

Zeitschrift: Schriftenreihe = Collection / Forum Helveticum
Herausgeber: Forum Helveticum
Band: 11 (2002)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**INHALTSVERZEICHNIS * TABLE DES MATIÈRES *
CONTENTS**

Einleitende Texte * Textes introductifs * Introductory texts

Vorwort des Forum Helveticum * Avant-propos du Forum Helveticum * Foreword by the Forum Helveticum	14
Einleitung der Internationalen Föderation der Europahäuser * Intro- duction de la Fédération Internationale des Maisons de l'Europe * Introduction by the International Federation of Europe Houses	17
Einleitung des Maison de l'Europe Transjurassienne * Introduction de la Maison de l'Europe Transjurassienne * Introduction by the Maison de l'Europe Transjurassienne	20
*Session in Otzenhausen: Die Ziele einer Verfassung	
*Session d'Otzenhausen: Les enjeux d'une constitution	
*Otzenhausen Session: The objectives of a constitution	
Jacques-André Tschoumy <i>Synopse * Regard synoptique * Synopsis</i>	26
Giovanni Biaggini <i>Prinzipien für eine europäische Verfassung: Eine Annäherung gestützt auf vier Fragen</i>	35
Romain Kirt <i>Kleine Länder in der EU – «quantité négligeable» oder vollwertige Partner? Über Luxemburgs Erfahrungen in und mit der EU</i>	41
Jo Leinen <i>Regieren in Europa – mit oder ohne die Bürger?</i>	53

Ernst Mühlemann	
<i>Schweizerischer Beitrag zu einer europäischen Verfassung</i>	61
Heinrich Schneider	
<i>Eine Verfassung für Europa: Einsichten und Anregungen im Blick auf die europäische Verfassungsgeschichte</i>	66
Daniel Thürer	
<i>Föderalistische Chance für Gesamteuropa</i>	74
*Session in Lyon: Die Schlüsselemente einer Verfassung	
*Session de Lyon: Les éléments-clés d'une constitution	
*Lyons Session: Key elements of a constitution	
Jacques-André Tschoumy	
<i>Synopse * Regard synoptique * Synopsis</i>	86
Jean-François Aubert	
<i>Le partage fédératif des compétences: comparaison entre le système suisse et le système européen</i>	95
Alfred Kölz	
<i>Gedanken zu einer europäischen Verfassung</i>	102
René Longet	
<i>Des traités à la constitution: vers une Europe environnementale constitutionnelle</i>	112
Jean-Louis Quermonne	
<i>L'union européenne entre «gouvernance» et «gouvernement»</i>	120
Dominique Rousseau	
<i>Pourquoi une Constitution européenne: l'essoufflement de la construction européenne par les traités</i>	130
Joseph Voyame	
<i>Essai d'une nouvelle répartition des tâches entre la Confédération et les Cantons: expériences faites en Suisse dans les années 80</i>	137

***Session in Lenzburg: Erarbeiten der Erklärung**
***Session de Lenzbourg: Elaboration de la Déclaration**
***Lenzburg Session: Making the Declaration**

Jacques-André Tschoumy <i>Synopse * Regard synoptique * Synopsis</i>	144
Fabio Bolognese <i>L'expérience helvétique et l'Union européenne</i>	153
Andreas Gross <i>Eine europäische Verfassung würde sowohl die Demokratie als auch Europa wesentlich stärken</i>	159
Gottfried Herbig <i>Für ein Europa der Bürgerinnen und Bürger</i>	170
Arnold Koller <i>Voneinander lernen</i>	174
Arno Krause <i>Die Zeit ist reif für eine europäische Verfassung</i>	180
Stéphane Montangero <i>Une question de point de vue</i>	185
Wolfgang Schäuble <i>Eine neue Kompetenzordnung für das Europa des 21. Jahrhunderts</i>	188
Franz von Däniken <i>Die schweizerische Verfassungsgeschichte, Quelle der Inspiration für den neuen europäischen Konvent: Quo vadis Europa?</i>	197
Appell von Lyon * Appel de Lyon * Appeal of Lyons	208

***Erklärung von Lenzburg in 16 Sprachen**

***Déclaration de Lenzbourg en 16 langues**

***Declaration of Lenzburg in 16 languages**

Deutsch (Allemand - German)	222
Français (Französisch - French)	226
English (Englisch - Anglais)	230
Bosanski (Bosnisch - Bosniaque - Bosnian)	234
Česky (Tschechisch - Tchèque - Czech)	237
Dansk (Dänisch - Danois - Danish)	240
Español (Spanisch - Espagnol - Spanish)	243
Hrvatski (Kroatisch - Croate - Croatian)	246
Italiano (Italienisch - Italien - Italian)	249
Lietuviškai (Litauisch - Lituanien - Lithuanian)	252
Nederlands (Niederländisch - Néerlandais - Dutch)	255
Po slovensky (Slowakisch - Slowaque - Slovak)	259
Português (Portugiesisch - Portugais - Portuguese)	262
Rumantsch (Rätoromanisch - Romanche - Romansh)	265
Srpski (Serbisch - Serbe - Serbian)	268
Svenska (Schwedisch - Suédois - Swedish)	271

Listen und Informationsmaterialien**Listes et matériel d'information*****Lists and information material**

Autorenliste * Liste des auteurs * List of authors 276

Sponsoren * Sponsors * Sponsors 278

Publikationen des Forum Helveticum * Publications du Forum
Helveticum * Forum Helveticum Publications 280